

No. 5368

**YUGOSLAVIA
and
BULGARIA**

Protocol concerning the preparation of a new description of the frontier line and of new sketch-maps showing the positions of the frontier marks on the Yugoslav-Bulgarian frontier. Signed at Sofia, on 16 June 1956

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 26 September 1960.

**YUGOSLAVIE
et
BULGARIE**

Protocole au sujet de l'élaboration d'une nouvelle description de la ligne de démarcation et de nouvelles esquisses des positions des bornes-frontières sur la frontière yougoslavo-bulgare. Signé à Sofia, le 16 juin 1956

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistré par la Yougoslavie le 26 septembre 1960.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5368. PROTOCOL¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING THE PREPARATION OF A NEW DESCRIPTION OF THE FRONTIER LINE AND OF NEW SKETCH-MAPS SHOWING THE POSITIONS OF THE FRONTIER MARKS ON THE YUGOSLAV-BULGARIAN FRONTIER. SIGNED AT SOFIA, ON 16 JUNE 1956

Considering that the existing description of the frontier line and sketch-maps showing the positions of the frontier marks on the Yugoslav-Bulgarian frontier, which were prepared by the International Commission in 1920-1922, do not correspond to the real situation at the frontier, the two Governments, in accordance with the Final Protocol of 10 November 1954, have agreed to proceed in the following manner with the preparation of a new description of the frontier line and of new sketch-maps showing the positions of the frontier marks.

Article 1

For the purpose of preparing a new description of the frontier line and new sketch-maps showing the positions of the frontier marks (scale 1 : 10,000) on the Yugoslav-Bulgarian frontier, a Mixed Yugoslav-Bulgarian Commission shall be established composed of three members appointed by each Party.

Each Contracting Party may also engage the requisite number of experts and auxiliary personnel.

Article 2

The new description of the frontier line and new sketch-maps showing the positions of the frontier marks on the Yugoslav-Bulgarian frontier shall be prepared for the entire frontier, from Tumba peak at the junction of the Yugoslav, Bulgarian and Greek frontiers to the mouth of the river Timok.

¹ Came into force on 3 August 1956 by an exchange of notes signifying the approval of the two Governments, in accordance with article 7.

The new description of the frontier line and new sketch-maps showing the positions of the frontier marks shall be prepared on the ground by direct survey of the frontier.

A separate textual description shall be prepared for each section of the frontier line, from one frontier mark to the next, and a separate sketch-map shall be prepared showing the position of each frontier mark.

Article 3

The direct survey of the frontier shall be carried out by the technical representatives of the two delegations on the Mixed Commission provided for in article 1 of this Protocol, who shall jointly prepare the new textual description of the frontier line on the ground and new sketch-maps showing the positions of the frontier marks.

Each delegation shall appoint 2 (two) technical representatives, who shall be formed into 2 (two) mixed technical sub-commissions as follows :

(a) Mixed Technical Sub-Commission No. 1, for the sector of the frontier from Tumba peak (frontier mark No. 1) to Daščani Kladenac (frontier mark No. 199), and

(b) Mixed Technical Sub-Commission No. 2, for the sector of the frontier from Daščani Kladenac (frontier mark No. 200) to the mouth of the river Timok (frontier mark No. 561).

Each Mixed Technical Sub-Commission shall have 1 (one) interpreter from each Party.

The technical representatives shall be military personnel of commissioned rank.

Article 4

Work on the frontier line shall begin on 15 July 1956, and the initial meetings of the Mixed Technical Sub-Commissions shall be held on the same date, Mixed Technical Sub-Commission No. 1 meeting at frontier mark No. 1 on Tumba peak, and Mixed Technical Sub-Commission No. 2 meeting at frontier mark No. 200 at Daščani Kladenac.

The preparation of the new description of the frontier line and of new sketch-maps showing the positions of the frontier marks must be completed not later than 1 November 1956.

Article 5

In order to ensure their free movement along the frontier, personnel of the Mixed Technical Sub-Commissions shall be supplied with appropriate passes in both languages, signed by the Chairmen of both delegations on the Mixed Commission.

Movement along the frontier shall be permitted only within a zone fifty metres wide on either side of the frontier and between sunrise and sunset ; where need arises to take a measurement from some trigonometric point, movement shall be permitted at a greater distance from the frontier, subject to a limit of 100 metres and to prior agreement between the two technical representatives.

The frontier authorities of the two Parties shall ensure that the work of personnel of the Mixed Technical Sub-Commissions at the frontier line proceeds without interference.

Personnel of the Mixed Technical Sub-Commissions shall be entitled while working in the frontier zone (in accordance with the second paragraph of this article) to carry their personal weapons.

Article 6

When the new description of the frontier line and new sketch-maps showing the positions of the frontier marks have been prepared by the Mixed Technical Sub-Commissions they shall be submitted to the Mixed Commission for approval and signature.

After approval and acceptance by the two Governments of the new description of the frontier line and the new sketch-maps showing the positions of the frontier marks, the old description of the frontier line and the old sketch-maps showing the positions of the frontier marks prepared by the International Commission in 1920-1922 shall cease to have effect.

Article 7

This Protocol shall enter into force on its approval by both Governments and shall remain in force until the operations referred to above are completed.

This Protocol is done in two original copies in the Serbo-Croat and Bulgarian languages, the two copies being identical and equally authentic.

DONE at Sofia, on 16 June one thousand nine hundred and fifty-six.

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) Karlo ŠUMAN
Colonel, Yugoslav People's Army

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

(Signed) D. VLADIMIROV
Colonel